
Dutch translation for v. 2.2 updated/uploaded

Posted by Alf - 2007/07/23 12:29

Today I have updated and uploaded my last Dutch translation file to the Rainlendar website for Rainlendar version 2.2 (build44).

If you have any questions and/or remarks about this translation, please contact me through the webform link of the translation file (open the file with an editor and copy/paste the weblink after "Last-Translator" into the addressbar of your browser).

Direct link:

http://www.rainlendar.net/cms/index.php?option=com_rny_localization&id=424

Vandaag heb ik mijn laatste Nederlandse taalbestand vernieuwd, aangepast en geupload naar de Rainlendar website voor Rainlendar versie 2.2 (build44).

Als je nog vragen en/of opmerkingen hebt over deze vertaling, neem dan aub contact met mij op via het webformulierlink uit het taalbestand (open het bestand met een editor en kopieer/plak de weblink achter "Last-Translator" in de adresbalk van je browser).

Directe koppeling:

http://www.rainlendar.net/cms/index.php?option=com_rny_localization&id=424

Post edited by: Alf, at: 2007/07/23 15:04

Reden: koppelingen verwezen naar de vorige versie van het taalbestand. Is nu gecorrigeerd.

Post edited by: Alf, at: 2007/07/23 15:05

Re:Dutch translation for v. 2.2 updated/uploaded

Posted by Fhomasson - 2007/07/23 14:28

Bedankt, Alf! Heel mooi werk alweer.

Ik had nog een paar details opgemerkt, maar die zijn onderweg naar uw mailbox (xinbox).

Re:Dutch translation for v. 2.2 updated/uploaded

Posted by Alf - 2007/07/23 15:32

Fhomasson wrote:

Bedankt, Alf! Heel mooi werk alweer.

Ik had nog een paar details opgemerkt, maar die zijn onderweg naar uw mailbox (xinbox). Heb je inmiddels een antwoord gemaild.

Voor alle gebruikers die via de koppeling hierboven het nieuwe taalbestand hebben opgehaald, doe dat a.u.b. nogmaals, want de koppeling was onjuist. Is inmiddels in de eerst post gecorrigeerd. Excuses hiervoor.

Maar je kan natuurlijk ook zelf naar de Languages pagina van Rainlendar gaan en daar op Dutch klikken.

Re:Dutch translation for v. 2.2 updated/uploaded

Posted by Brickman - 2007/09/18 11:00

Ik heb 1 ding in het bestand veranderd.

Namelijk:

"%1 volgende week" naar "Volgende week %1" wat naar mijn mening beter staat.

Re:Dutch translation for v. 2.2 updated/uploaded

Posted by Alf - 2007/09/18 12:10

Brickman wrote:

"%1 volgende week" naar "Volgende week %1" wat naar mijn mening beter staat.

Ja, bekende discussie. Het oogt met andere instellingen echter minder fraai. Als een gebruiker echter in Opties > Geavanceerd > Agenda > Koptekst opmaak de koptekst met variabelen samenstelt, gaat het niet goed. Zie ook deze info/waarschuwing uit Help:

In event list headers it's also possible to use these format codes:

The number of days from today

%HS

The first part of the standard header (Today, Tomorrow, Monday, ...)

%HE

The rest of the standard header (next week, in 2 weeks, ...). This might get weird results if the string is localized.

Dat is de reden dat ik de volgorde van de vertaling van deze string uiteindelijk ongewijzigd heb gelaten in het NL-bestand.

Ik gebruik zelf als koptekst bijvoorbeeld de volgende string:

%HS %HE (%a %#d-%#m-%#Y)

Probeer het zelf maar eens uit. Als je de koptekst opmaak echter leeg laat en dus de standaard opmaak gebruikt, oogt 'jouw' vertaling inderdaad beter.

Kortom, het maken van een algemeen bruikbare vertaling is niet altijd even eenvoudig. Je hebt altijd rekening te houden met de aanwezige opties die een gebruiker al dan niet gaat gebruiken.

Er wordt overigens door de maker gewerkt aan een verbetering/uitbreiding van al deze aanduidingen, omdat de huidige aanduidingen niet altijd weergeven wat er staat. Vertalen wordt dan alleen maar moeilijker, omdat wij in Nederland aanduidingen zowel voor als achter de dagaanduiding gebruiken:

- Aanstaande maandag
 - Volgende week maandag
 - Maandag over een week
 - Maandag over 2 weken
- etc.

Re:Dutch translation for v. 2.2 updated/uploaded

Posted by geïnteresseerde - 2007/11/01 16:54

mij vraag is door mijzelf opgelost!

Groetjes

Re:Dutch translation for v. 2.2 updated/uploaded

Posted by Alf - 2007/11/02 06:02

geïnteresseerde wrote:

mij vraag is door mijzelf opgelost!

Dat is dan de ultieme vorm van support via een forum...